

Zbigniew Piergies „Złych” Malarsstwo



Zbigniew Piergies - Wodospad

Kurator Wystawy / **Exhibition curator** / Comisario de exposiciones
Alicja Majdosz

Podczas wernisażu w dniu 29 maja 2021 roku swoje wiersze będzie recytować
Maria Brzoza

During the vernissage on May 29, 2021, Maria Brzoza will recite her poems
Durante la inauguración del 29 de mayo de 2021, María Brzoza recitará sus poemas

Jaśliska 2021

Organizatorzy Wystawy:
Gminny Ośrodek Kultury w Jaśliskach
Stowarzyszenie Dla Równości w Draganowej

Teksty / Texts / Textos
Jerzy Tomala, Maria Brzoza, Mirka Widurek, Marek Widurek

Redakcja / Editors / Editores
Projekt okładki / Cover design / Diseño de portada
Projekt graficzny, przygotowanie do druku / Graphic design, preparation for printing / Diseño gráfico, preparación para impresión
Marek Widurek

Fotografie / Photos / Fotografías
Hanna Zalewska - Polka urodzona w Mińsku na Białorusi, członek Białoruskiego Związku Fotografów / Hanna Zalewska - Polish woman born in Minsk, Belarus, member of the Belarusian Union of Photographers / Hanna Zalewska - mujer polaca nacida en Minsk, Bielorrusia, miembro de la Unión de Fotógrafos de Bielorrusia

Tłumaczenie na język angielski i język hiszpański/
English and spanish translation / Traducción al inglés y al español
Katarzyna Widurek - Madrid

Druk i oprawa / Printed and bound by / Impresión y encuadernación
Stowarzyszenie „Dla Równości” w Draganowej
Nakład: 100 egzemplarzy

Gminny Ośrodek Kultury w Jaśliskach
Jaśliska 30, 38-485 Jaśliska
Stowarzyszenie Dla Równości w Draganowej
Draganowa 150, 38-453 Draganowa

<https://pl-pl.facebook.com/GminnyOsrodekKulturyJasliska/>
www.dlarownosci.pl
www.kulturakarp.at

ISBN 978-83-942387-0-4



ISBN 978-83-942387-0-4

Wydawca / Publisher / Editor
Stowarzyszenie „Kultura Karpat” w Draganowej

Zbigniew Piergies

Kiedy poszedłem do Liceum Plastycznego w Lublinie zetknąłem się wreszcie z prawdziwym malarstwem. Lekcje historii sztuki, albumy z reprodukcjami, wystawy plastyki w galeriach sztuki... No i sam malowałem. Mieszkałem w Bursie Szkół Artystycznych i na początku mojego pobytu w dużym mieście niemal w każdą sobotę przyjeżdżałem do domu rodzinnego na wieś. Raz, idąc ze stacji kolejowej spotkałem sąsiadkę, która zapytała mnie, co my tam w tej szkole robimy? Powiedziałem, że malujemy obrazy. Jakie obrazy? – zapytała. Martwe natury, pejzaże, portrety, ludzi przy pracy itp. – odpowiedziałem. A ona na to, że to nie są żadne obrazy. Prawdziwy obraz może przedstawiać tylko scenę religijną albo portret świętego. Wtedy wydało mi się to śmieszne, ale później pomyślałem, że ta sąsiadka wie tylko tyle (i aż tyle) o malarstwie ile zobaczyła w miejscowym kościele.

Każdy człowiek ma więc swoją definicję malarstwa. Jaką definicję ma Zbigniew Piergies?

Malarstwo dla niego, to Inny Świat. Jest to świat wyidealizowany i mimo swojej niedoskonałości – doskonały. Świat na wyciągnięcie ręki ale jednak nieosiągalny. Idealny choć niedoskonały. Jakby malarz sam chciał go naprawić malując obrazy. Ich Autor nie chce jednak przedstawiać piękna tego świata, jak to czyni większość nieprofesjonalistów, dla których malarstwo właśnie po to jest, by pokazywać urodę pięknych twarzy, roślin i przedmiotów. Taka uroda przemija i nic z niej nie zostaje. Zbigniew Piergies wie, że to **obraz** ma być piękny, a nie to, co przedstawia.

Widzimy w tej twórczości bardzo różnorodną tematykę: od pejzaży i martwych natur, poprzez religijną i rodzajową do animalistycznej, jakby autor chciał nadrobić stracony czas i wypowiedzieć się na każdy temat. Mamy tu oryginalne pomysły autorskie i takie, o jakich mówi się, że powinny znaleźć się w obrazach nieprofesjonalistów. Pewnie trzeba będzie poczekać, aż ich Autor trochę ochłonie i nabierze dystansu do tego co robi. Wtedy zdecyduje, co jest dla niego najważniejsze. Istotne jest to, że wierzy w to co robi, że widzi w tym szansę dla siebie.

Popatrzcie, jak Piergies maluje domy, ich wnętrza i otoczenie? To są domy tyleż rzeczywiste co nierealne. Takie domy jak wiersze „układa się” w wyobraźni, by nie powiedzieć w marzeniach. Domy idealne. I jest ich niekiedy bardzo dużo, takie – jak pisał Harasymowicz – zatrzęsienie domów. Jak człowiek głodny najada się wszystkim i na zapas, tak Zbigniew chłonie świat widzialny, a z nim wszystko, co nawet w najmniejszy sposób dotyczy Jego Świata.

Mnie szczególnie podoba się *Kwadryptyk o Aniele Stróżu*. To obrazy metafizyczne, wyrafinowane kolorystycznie i najbardziej dojrzałe. Myślę, że jest tak dlatego, że ten temat jest szczególnie bliski Autorowi. Anioł Stróż czuwa także nad malarzami, bacznie obserwuje każdy ruch pędzla artysty, podszeptuje nawet. A podszeptuje cichutko, ledwie słyszalnie. Stąd zapewne wyciszona gama i pastelowe kolory tych obrazów.

Kobieta Anioł Stróż przytula się do poprzytulanych do siebie domów. Ogrzewa je swoim anielskim ciepłem. Anioł Stróż Piergiesa ochrania domy przede wszystkim i paletę malarza. Ma go nie tylko ochraniać ale i towarzyszyć mu, dzieląc z nim wszelkie radości i troski. A on robi wszystko, by Anioł był z niego dumny. Właśnie odkrył w sobie isierkę i zobaczył szansę na polepszenie swego losu. Teraz musi być bardzo ostrożny, by tej isierki nie „zadmuchać” lecz by rozniecić ogień, który umożliwi w miarę normalne życie. Tak robią wszyscy artyści.

I na koniec moja osobista refleksja:

Łatwo jest płynąć z nurtem. Ale w czasach ogromnego „zSasnalenia” sztuki współczesnej, pogoni za modą, ciągle pojawiającymi się próbami „zadziwiania” za wszelką cenę, orientację tracą nie tylko kuratorzy, krytycy i teoretycy sztuki ale także sami artyści (o publiczności nawet nie wspomnę).

Wielu aktywistów różnych post-post modernizmów wieści od dziesięcioleci: malarstwo umarło! Ale malarstwo będzie żyło i będzie żywe dopóty, dopóki powstawać będą dobre obrazy. Teraz właśnie potrzebne są postawy, jakie prezentują twórcy tacy jak Zbigniew Piergies. To oni mają największe szanse na przywrócenie wiary w malarstwo, przede wszystkim dlatego, że sami wierzą w malarstwo.

Jerzy Tomala
dr hab. Prof. Uniwersytetu Rzeszowskiego



Zbigniew Piergies – Noc

Piergies de Zbigniew

Cuando fui a la escuela secundaria de arte en Lublin, finalmente encontré la pintura real. Lecciones de historia del arte, álbumes con reproducciones, exposiciones de arte en galerías de arte ... Y yo mismo pinté. Vivía en el Dormitorio de las Escuelas de Arte y al comienzo de mi estadía en una gran ciudad, solía ir a la casa de mi familia en el campo casi todos los sábados. Una vez, mientras caminaba desde la estación de tren, conocí a un vecino que me preguntó qué estamos haciendo allí en esta escuela. Dije que pintamos cuadros. ¿Qué tipo de imágenes? Ella preguntó. Naturalezas muertas, paisajes, retratos, gente en el trabajo, etc. - respondí. Y ella dijo que no eran fotografías. La imagen real solo puede ser una escena religiosa o un retrato del santo. En ese momento me pareció gracioso, pero luego pensé que esta vecina sabía tanto (y tanto) de pintura como lo veía en la iglesia local.

Entonces, cada persona tiene su propia definición de pintura. ¿Cuál es la definición de Zbigniew Piergies?

Pintar para él es otro mundo. Es un mundo idealizado y, a pesar de su imperfección, perfecto. El mundo está a tu alcance pero fuera de tu alcance. Perfecto aunque imperfecto. Como si el pintor quisiera arreglarlo él mismo pintando cuadros. Su autor, sin embargo, no quiere presentar la belleza de este mundo, como hacen la mayoría de los no profesionales, para quienes la pintura es solo mostrar la belleza de bellos rostros, plantas y objetos. Tal belleza pasa y no queda nada de ella. Zbigniew Piergies sabe que se supone que la pintura es hermosa, no lo que muestra.

Vemos un tema muy diverso en esta obra: desde paisajes y naturalezas muertas, pasando por lo religioso y de género hasta lo animal, como si el autor quisiera recuperar el tiempo perdido y comentar todos los temas. Tenemos ideas originales aquí y las que se dice que están incluidas en las pinturas de no profesionales. Probablemente tendrá que esperar a que su autor se enfríe un poco y tome distancia de lo que está haciendo. Luego decidirá qué es lo más importante para él. Lo importante es que crea en lo que hace y lo ve como una oportunidad para sí mismo.

¿Ves cómo Piergies pinta las casas, sus interiores y alrededores? Estas son casas tan reales como irreales. Casas como los poemas se "arreglan" en la imaginación, por no decir en los sueños. Casas perfectas. Y a veces hay muchos, como, como escribió Harasymowicz, una avalancha de casas. Como un hombre hambriento se lo come todo y en exceso, Zbych absorbe el mundo visible, y con él todo lo que concierne a su mundo hasta en la más mínima forma.

Me gusta especialmente el Cuadríptico sobre el ángel de la guarda. Se trata de imágenes metafísicas, colorísticamente sofisticadas y muy maduras. Creo que esto se debe a que este tema está particularmente cerca de Auto-r. El ángel de la guarda también vigila a los pintores, observando de cerca cada movimiento del pincel del artista, incluso susurrando. Y susurra suavemente, apenas audible. De ahí la gama tenue y los colores pastel de estas pinturas.

La mujer ángel de la guarda se acurruca junto a las casas apiñadas. Los calienta con su calidez angelical. El ángel de la guarda de Piergies protege las casas y la paleta del pintor. Es no solo para protegerlo, sino también para acompañarlo, compartiendo todas las alegrías y cuidados con él. Y hará todo lo posible para que el ángel se sienta orgulloso de él. Acababa de descubrir una chispa dentro de sí mismo

y vio la oportunidad de mejorar su destino. Ahora debe tener mucho cuidado de no "soplar" esta chispa, sino de encender un fuego que le permitirá una vida relativamente normal. Todos los artistas lo hacen.

Y finalmente, mi reflexión personal:

Es fácil dejarse llevar. Pero en tiempos de la enorme "zSasnalenia" del arte contemporáneo, la búsqueda de la moda y los intentos constantemente emergentes de "asombrar" a toda costa, no solo a curadores, críticos de arte y teóricos, sino también a los propios artistas (sin mencionar siquiera al público), pierden el rumbo.

Muchos activistas de diversas noticias del posmodernismo durante décadas: ¡la pintura ha muerto! Pero la pintura estará viva y estará viva mientras se creen buenos cuadros. Ahora se necesitan las actitudes de artistas como Zbigniew Piergies. Tienen las mejores posibilidades de restaurar la fe en la pintura, principalmente porque ellos mismos creen en la pintura.

Jerzy Tomala

dr hab. Profe. De la Universidad de Rzeszów



Zbigniew Piergies – Dom wiejski

Zbigniew Piergies

When I went to the Art Secondary School in Lublin, I finally encountered real painting. Art history lessons, albums with reproductions, art exhibitions in art galleries ... And I painted myself. I lived in the Dormitory of Art Schools and at the beginning of my stay in a large city, I used to come to my family home in the countryside almost every Saturday. Once, while walking from the train station, I met a neighbor who asked me what are we doing there at this school? I said we paint pictures. What kind of images? She asked. Still lifes, landscapes, portraits, people at work, etc. - I replied. And she said they weren't any pictures. The real picture can only be a religious scene or a portrait of the saint. At the time it seemed funny to me, but later I thought that this neighbor knew only as much (and as much) about painting as she saw at the local church.

So every person has his own definition of painting. What is the definition of Zbigniew Piergies?

Painting for him is Another World. It is an idealized world and, despite its imperfection, perfect. The world is at your fingertips but out of reach. Perfect though imperfect. As if the painter wanted to fix it himself by painting pictures. Their author, however, does not want to present the beauty of this world, as most non-professionals do, for whom painting is just to show the beauty of beautiful faces, plants and objects. Such beauty passes and nothing is left of it. Zbigniew Piergies knows that the painting is supposed to be beautiful, not what it shows.

We see a very diverse subject in this work: from landscapes and still lifes, through religious and genre to animalistic, as if the author wanted to make up for lost time and comment on every topic. We have original ideas here and those that are said to be included in the paintings of non-professionals. You will probably have to wait for their Author to cool down a bit and take a distance from what he is doing. Then he will decide what is most important to him. The important thing is that he believes in what he is doing and sees it as an opportunity for himself.

See how Piergies paints houses, their interiors and surroundings? These are houses as real as they are unreal. Houses such as poems are "arranged" in the imagination, not to say in dreams. Perfect houses. And there are sometimes a lot of them, such as - as Harasymowicz wrote - a flood of houses. As a hungry man eats everything and in excess, Zbych absorbs the visible world, and with it everything that concerns his world even in the slightest way.

I especially like the Quadriptych about the Guardian Angel. These are metaphysical, coloristically sophisticated and most mature images. I think this is because this topic is particularly close to Auto-r. The Guardian Angel also watches over the painters, closely observing every movement of the artist's brush, even whispering. And he whispers softly, barely audible. Hence the subdued range and pastel colors of these paintings.

The Guardian Angel woman cuddles up to the huddled houses. He warms them with his angelic warmth. Piergies' guardian angel protects the houses and the painter's palette. It is to not only protect him, but also accompany him, sharing all joys and cares with him. And he will do everything to make the Angel proud of him. He had just discovered a spark within himself and saw a chance to improve his fate. Now

he must be very careful not to "blow" this spark, but to kindle a fire that will enable a relatively normal life. All artists do.

And finally, my personal reflection:

It is easy to go with the flow. But in the times of the enormous "zSasnalenia" of contemporary art, the pursuit of fashion, constantly emerging attempts to "amaze" at all costs, not only curators, art critics and theorists, but also the artists themselves (not even mentioning the audience) lose their bearings.

Many activists of various post-modernism news for decades: painting is dead! But painting will be alive and will be alive as long as good pictures are created. Now the attitudes of artists such as Zbigniew Piergies are needed. They have the best chance of restoring faith in painting, mainly because they themselves believe in painting.

Jerzy Tomala

dr hab. Prof. Of the University of Rzeszów



Zbigniew Piergies – Wiejski ogród

Zbyszek z Krakowa

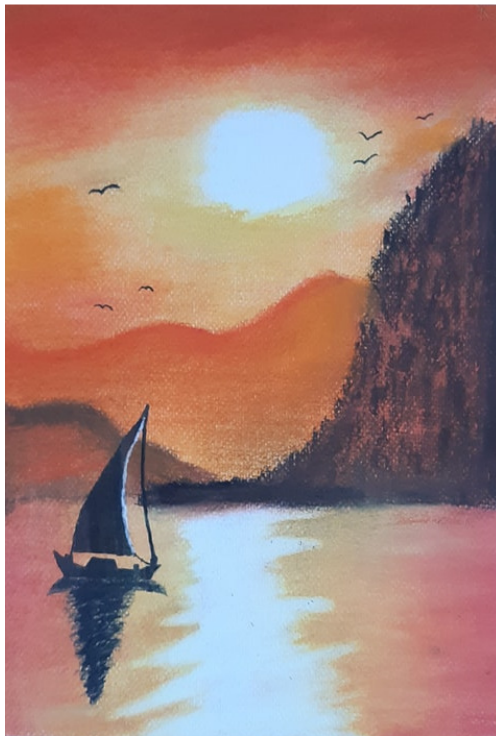
Zwyczajny człowiek jakich setki mijamy na ulicach tego historycznego miasta, ale Zbyszek jest jedyny i niepowtarzalny. Skromny, spokojny, grzeczny, pełen kultury i szacunku dla innych. Związany ze środowiskiem osób bezdomnych działa w "Zupie Na Plantach" jako wolontariusz. Właśnie tam Go poznaliśmy. Właśnie tam, gdzie jako wolontariusze też włączyliśmy się w działania na rzecz bezdomnych krakowian. Ale oto ten sam Zbyszek w czasie trudnej dla nas wszystkich pandemii odkrył w sobie drzemiący talent malarza. Nie mogliśmy przejść obojętnie obok takiego człowieka.

Stąd wystawa. Stąd Jaśliska – miejsce, które czekało na jego obrazy. One tak bardzo pasują do klimatu Jaśliskiego Muzeum.

Mirka Widurek – Prezes Stowarzyszenia „Dla Równości”



Zbigniew Piergies Świeca



Zbigniew Piergies Zachód słońca nad jeziorem

Zbyszek from Krakow

An ordinary man, hundreds of whom we pass on the streets of this historic city. Maybe we pass them, but Zbyszek is one and unique. Modest, calm, polite, full of culture and respect for others.

Associated with the homeless people, he works as a volunteer in Soup Na Planty. This is how we got to know him. Right there, where, as volunteers, we also joined activities for the benefit of homeless Krakow residents.

But here the same Zbyszek, during a pandemic difficult for all of us, discovered the dormant talent of an artist-painter. We could not pass by such a talent indifferently.

Hence the exhibition.

Hence Jaśliska - the place that was waiting for his paintings. They fit perfectly into the atmosphere of the Jasliska Museum so much.

Mirka Widurek - President of the Association "For Equality"



31. Tryptyk cz. 1 / Triptych part. 1 / Parte del triptico 1, 30 × 25 cm, 2021



32. Tryptyk cz. 2 / Triptych part. 2 / Parte del triptico 2, 30 × 25 cm, 2021

Zbyszek de Cracovia

Un hombre corriente, cientos de los que pasamos por las calles de esta histórica ciudad. Tal vez nos crucemos con ellos, pero Zbyszek es uno y único. Modesto, tranquilo, educado, lleno de cultura y respeto por los demás.

Asociado con las personas sin hogar, trabaja como voluntario en Soup Na Planty. Así es como lo conocimos. Allí mismo, donde como voluntarios, también nos unimos a actividades en beneficio de los residentes de Cracovia sin hogar.

Pero aquí el mismo Zbyszek, durante una pandemia difícil para todos, descubrió su talento latente como artista-pintor. No podíamos pasar por alto un talento así con indiferencia.

De ahí la exposición.

De ahí Jaśliska, el lugar que estaba esperando sus pinturas, que adaptan mucho a la atmósfera del Museo Jasliska.

Mirka Widurek - Presidente de la Asociación "Por la Igualdad"

Spis obrazów

List of images / Lista de imágenes

Wszystkie obrazy są malowane akrylem na płótnie / All paintings are painted with acrylic on canvas /

Todas las pinturas están pintadas con acrílico sobre lienzo



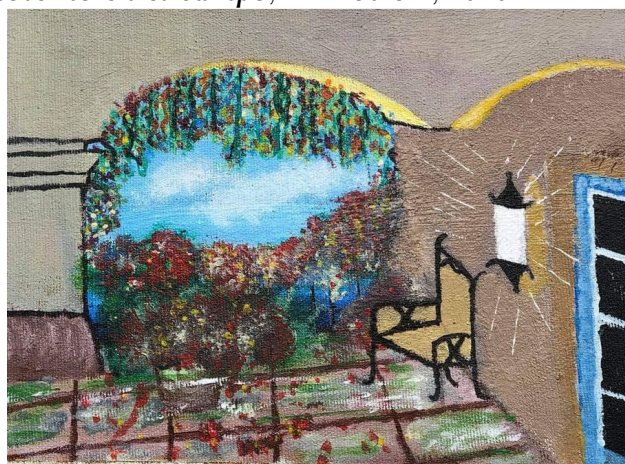
1. Przedwiośnie / Early spring / Inicio de la primavera, 32 × 46 cm, 2020



2. Zima na wsi / Winter in the countryside / Invierno en el campo, 24 × 30 cm, 2020



3. Lato / Summer / Verano, 20×30 cm 2020



4. Czas na relaks / Time to relax / Tiempo para relajarse 18×24 cm 2020



5. Słoneczniki / Sunflowers / Girasoles, 24 × 18 cm, 2020



6. Tygrys / Tiger / Tigre, 17×13 cm, 2020



7. *Na Anioł Pański / By the Angelus / Por el Ángelus*, 20 × 30 cm, 2020



8. *Nad morzem / By the sea / Por el mar*, 18 × 24 cm, 2020



9. *Lodowisko / Ice rink / Pista de hielo*, 46 × 32 cm, 2020



10. *Tylko do przodu / Only forward / Solo adelante*, 30 × 20 cm, 2020



11. *Cisza nocna / Curfew / Toque de queda*, 40 × 38 cm, 2020



12. *Na ryby / Go fishing / Ir a pescar*, 24 × 30 cm, 2020



13. W jesiennym nastroju / In the Autumn mood / En el estado de ánimo otoñal, 18 × 24 cm, 2020



14. Nadchodzi jesień/Autumn is coming / Se acerca el otoño, 20 × 30 cm, 2020



15. Pawie zaloty / Peacock courtship / Cortejo pavo real, 40 × 38 cm, 2020



16. Bez tytułu / Untitled / Sin título, 25 × 30 cm, 2020



17. Idą Święta (duptyk) cz. 1 / Christmas is coming part. 1 / Se acerca la Navidad 1, 18 × 24 cm, 2020



18. Idą Święta (duptyk) cz. 2 / Christmas is coming part. 2 / Se acerca la Navidad 2, 18 × 24 cm, 2020



19. Droga / Way / Camino, 32 x 46 cm, 2020



20. Nepal, 32 x 46 cm, 2020



21. Iść w stronę słońca / Walk towards the sun / Camina hacia el sol, 18 x 24 cm, 2020



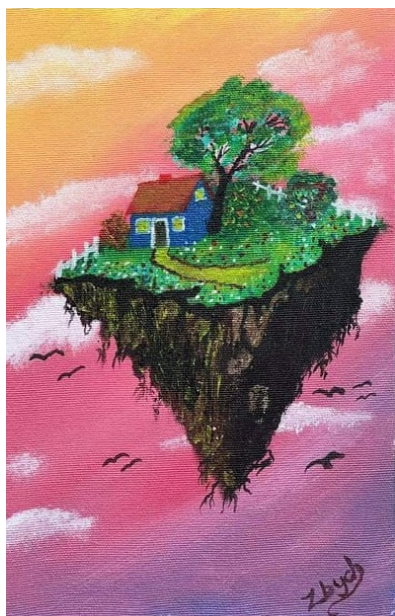
22. W lesie / In the forest / En el bosque, 18 x 24 cm, 2020



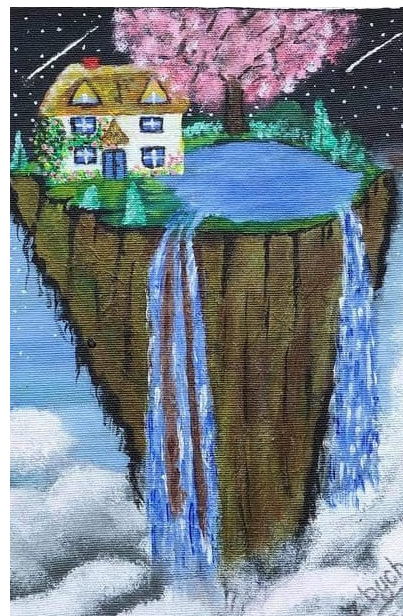
23. Zachód słońca / Sunset / Atardecer, 24 x 30 cm, 2021



24. Chwila zadumy / A moment of reflexion / Un momento de reflexión, 32 x 45 cm, 2021



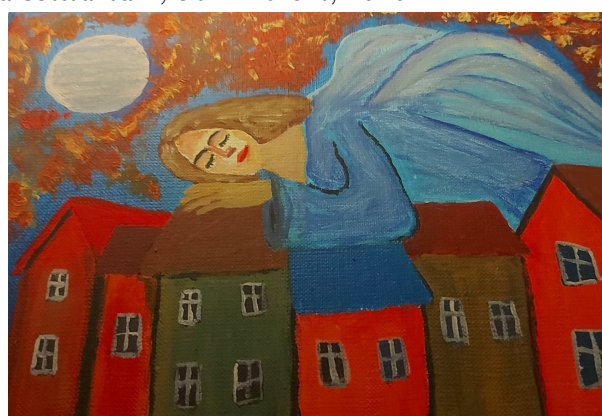
25. Nikt nie jest samotną wyspą 1. Duptyk / Nobody is a lonely island part. 1/ Nadie es una isla solitaria 1, 30 × 20 cm, 2020



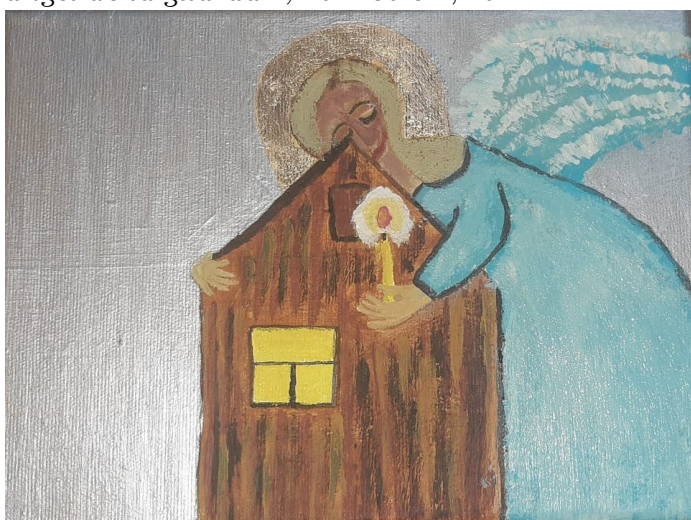
26. Nikt nie jest samotną wyspą 2. Duptyk. / Nobody is a lonely island part. 2 / Nadie es una isla solitaria 2, 30 × 20 cm, 2020



27. Kwadryptyk o Aniele Stróžu 1 / Quadriptych on the Guardian Angel 1 / Cuadriptico sobre el ángel de la guarda 1, 20 × 30 cm, 2021



28. Kwadryptyk o Aniele Stróžu 2 / Quadriptych on the Guardian Angel 2 / Cuadriptico sobre el ángel de la guarda 2, 20 × 30 cm, 2021



29. Kwadryptyk o Aniele Stróžu 4 / Quadriptych on the Guardian Angel 4 / Cuadriptico sobre el ángel de la guarda 4, 18 × 24 cm, 2021



30. Noc w górach / Night in the mountains / Noche en la montaña, 40 × 40 cm, 2021

Panna

Urodziłam się
By chodzić boso
By szukać
I odnaleźć tęczę
By kochać
To co boli
To co piękne

Maria Brzoza



Zbigniew Piergies - *Ikona*